



**HAL**  
open science

## **AMÉRICA LATINA. PORTAL EUROPEO . Una herramienta colectiva al servicio del americanismo europeo.**

Mona Huerta, Olivier Bertoncello

► **To cite this version:**

Mona Huerta, Olivier Bertoncello. AMÉRICA LATINA. PORTAL EUROPEO . Una herramienta colectiva al servicio del americanismo europeo.. 2004. halshs-00005517

**HAL Id: halshs-00005517**

**<https://shs.hal.science/halshs-00005517>**

Submitted on 12 Nov 2005

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

**AMÉRICA LATINA. PORTAL EUROPEO <WWW.RED-REDIAL.NET>**  
**Una herramienta colectiva al servicio del americanismo europeo**

Olivier BERTONCELLO\*  
Mona HUERTA \*\*

\* Olivier Bertoncello. Data Consulting. Burdeos (Francia)

\*\* CREDAL-CNRS. Presidente de la Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina.  
París (Francia)

En diciembre de 2003, tuvo lugar en la Universidad de Toulouse Le Mirail el foro del Consejo Europeo de Investigaciones Sociales de América Latina (CEISAL). Este seminario científico titulado, *Investigación, enseñanza e información científica sobre América Latina en Europa: balance y perspectivas*, es el primero de este tipo que se realiza en Europa.

Durante tres días un centenar de los americanistas del continente pudieron esbozar y comentar el primer balance europeo en investigación, enseñanza e información científica dedicada a América Latina. Con anterioridad se habían recogido cuantiosos datos describiendo la actividad académica europea dedicada a los estudios latinoamericanos. La casi totalidad de los países del continente y todas las asignaturas en Humanidades y Ciencias Sociales estaban representadas.

Este seminario científico, estructurado en tres principales sesiones, (Enseñanza, Investigación, Información científica), puso en relación el conjunto de protagonistas profesionales del dominio (investigadores, profesores, profesionales de la información). Los resultados permitieron tener una visión global de los recursos y medios desplegados en Europa para los estudios sobre América Latina. Al reunir una información masiva y diversificada se decidió poner progresivamente el conjunto de estas investigaciones realizadas en Europa, a disposición de la comunidad científica a través una página Web común a las dos redes involucradas en este proyecto: el Consejo Europeo de Investigaciones Sociales de América Latina (CEISAL) y su grupo operativo de información la Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina (REDIAL). De esa voluntad común resultó *América Latina. Portal Europeo*.

### ¿QUÉ PRETENDE SER EL PORTAL EUROPEO?

*América Latina. Portal Europeo* es un lugar de información y difusión de las actividades académicas de los centros dedicados a América Latina en el ámbito específico de las Ciencias Sociales y Humanidades. El desarrollo técnico del portal se fundamenta en varios módulos (actualidades, enlaces, revistas, investigadores, centros, tesis, etc.) implementados a partir de una estructura dinámica. A causa de la interoperatividad de las herramientas disponibles, está emparentado a numerosos sitios dinámicos e integrados, acreditados en Internet (SPIP, TYPO3, TIKI-WIKI...). Sin embargo, en el Portal Europeo, la evolución se puede hacer en función de las necesidades, las posibilidades son muy amplias para gestionar los contenidos. Estas páginas Web pueden por ejemplo contener, además de textos y gráficos, archivos de sonido, de vídeo, animaciones o elementos interactivos.

Los datos señalados en el Portal están en su mayoría administrados en una base de datos. El lenguaje utilizado para el almacenamiento es el SQL, aplicado gracias al sistema de gestión de bases de datos relacionadas MySQL. La base de datos resulta fácilmente exportable, siendo compatible con varios otros lenguajes de gestión de bases de datos. Estos datos se van almacenando en el servidor del Portal, pero se podría guardarlos en otro ordenador sin ningún problema.

La puesta en relación de los datos se efectúa con un lenguaje particular de la Web dinámica: el PHP (Pre Hypertext Processor), lenguaje interpretado por el servidor, muy diferente de los lenguajes estáticos como lo son el HTML o el Javascript.

La página europea está constituida por dos partes: El "Front Office", es la parte visible del iceberg, la parte pública. El "Back Office", es el espacio de gestión de los datos, que solo es accesible con identificadores y contraseñas.

**El acceso público incluye varios módulos:** Actualidad, Investigación, Docencia, Recursos, Enlaces Europeos. A estos se añade una breve presentación de los miembros de CEISAL y REDIAL, el directorio y el buscador.

- Las páginas de “Actualidad” presentan la información científica sobre América Latina en Europa. El menú permite poner de manifiesto estas noticias de distintas formas: globalmente (Última hora), por fecha (Agenda), por tipo de información (congreso, publicación, docencia, centro, convocatoria) y por países europeos. Es también posible enviar regularmente esta información por e-correo gracias a la lista de distribución *Europa-América Latina. Puentes para un diálogo*.
- Las bases de datos están por todas partes en el Portal, puesto que, incluso el menú, (catálogo de programas y procedimientos que aparece en pantalla con el fin de que el operador pueda elegir qué opción desea ejecutar) es una aplicación cuyo contenido se administra en una tabla MySQL. Sin embargo las principales bases de datos, que examinaremos más adelante, son las mismas que interroga el buscador y que también son accesibles mediante un directorio temático. Se trata de:
  - ⇒ Cursos de postgrado (conjunto de los programas de enseñanza organizados en Europa sobre América Latina),
  - ⇒ Centros documentales (fondos documentales europeos sobre América Latina),
  - ⇒ Latinoamericanistas (investigadores europeos que trabajan sobre América Latina),
  - ⇒ Unidades de investigación (centros de investigaciones, en su mayoría miembros del CEISAL),
  - ⇒ REDIAL-TESIS (base de datos de tesis dictadas en universidades europeas),
  - ⇒ Enlaces (base de vínculos europeos dedicados a América Latina),
  - ⇒ Sumario de revistas (base de gestión de sumarios de revistas, que ha de permitir próximamente enviar por e-correo los sumarios de los últimos números de las revistas europeas especializadas en estudios latino-americanos).
  - ⇒ Exposiciones
  - ⇒ Biblioteca Virtual
  - ⇒ ONG
- El rubro Recursos incluye el texto completo de los artículos publicados en diferentes números de revistas europeas. Entre ellas la *Revista REDIAL*. Esta revista se dejó de publicar cuando CEISAL y REDIAL decidieron, en 2003, editar conjuntamente el *Anuario Americanista Europeo*. Los sumarios de esta última revista están incluidos así como una reseña de las revistas europeas, clasificadas por país. Dentro de poco tiempo vendrá añadida a esta rúbrica la consulta de nuestro Boletín de Sumarios distribuido por e-correo.
- En Biblioteca virtual se facilita el acceso a documentos europeos en texto completo diseminados en Internet
- Varias exposiciones virtuales son también identificadas y accesibles a partir del menú. Por lo general son enlaces hacia exposiciones editadas en páginas europeas. Sin embargo este espacio será próximamente abastecido con la propia colección del Portal reunida por los miembros de nuestras redes.
- Por último, son indicados los portales nacionales disponibles en la Web si se refieren a información académica sobre América Latina. Los portales temáticos está reseñados en la base de datos de Enlaces.

Todos estos datos, ya lo hemos subrayado, son fácilmente accesibles en el portal gracias a dos herramientas particularmente eficientes: el buscador y el directorio. Ambos interrogan los mismos datos con diferentes vocabularios (texto libre y asignaturas) e indican las respuestas por categorías de resultados. Se puede también realizar interrogaciones cruzadas (por ejemplo: todos los datos sobre *Política Y Chile*, o todo lo que se refiere a la *Historia DE* los diferentes países de *América Latina Y* que está producida en los *países europeos...*). El sistema es perfectamente interactivo y los usuarios pueden grabar directamente sus datos para que se les incluyan en los rubros correspondientes del Portal una vez validados por los responsables del Portal.

#### UN ADMINISTRADOR DE DATOS EFICIENTE

***El Back office (Área restringida) permite administrar todas las bases de datos.*** Funciona como un programa informático de gestión clásica, salvo que es directamente accesible desde la Red externa, convirtiéndolo, en realidad, en una herramienta que permite el trabajo simultaneo de varias personas que operan en sistemas diferentes (tanto con Linux como con Windows). Evidentemente, su acceso es seguro (método “htaccess”) y fácil la atribución de las contraseñas. Hasta ahora más de quince personas en Europa tienen la posibilidad de integrar, modificar y suprimir datos en línea.

Para todas las bases de datos consultables en acceso público, es posible efectuar varias operaciones. Por ejemplo para las Actualidades, se puede añadir, modificar, validar (visualización previa de la página), suprimir, o enviar por correo electrónico (lista de distribución al formato HTML). Para la gestión de los sumarios de revistas, la aplicación desarrollada es enteramente compatible con las normas internacionales de gestión bibliográficas.

\*\*\*

Este portal es único en Europa. Permite un trabajo cooperativo usando de tecnologías avanzadas de la Web. Los miembros de CEISAL y REDIAL, desde el punto de vista documental, disponen de un espacio de puesta en común de los datos producidos en sus respectivos centros. La compatibilidad de los formatos desarrollados garantiza una gestión ligera de la producción en línea.

Los investigadores de CEISAL y los profesionales de la información de REDIAL pueden utilizar un sistema de información dinámico en el cual la actualización se hace en modo permanente.

La ambición de los editores con la puesta a disposición de esta herramienta cooperativa es de dar cada día mejor la riqueza y la variedad de la producción científica europea sobre América Latina. Con este Portal los centros más aislados de la comunidad americanista van a poder lograr nuevas cooperaciones y los académicos del mundo van a poder considerar de una manera global los trabajos de los científicos europeos, la riqueza de las fuentes y de los recursos así como la variedad de las investigaciones emprendidas.